Maxim SEREBRENNIKOV

'Ziegler Variations' on the 'Goldberg Polonaises': in search of the author

О проблеме авторства «24 полонезов во всех тональностях для клавесина» И. Г. Гольдберга. On the problem of the authorship of **24 Polonaises in all keys for harpsichord** by J. G. Goldberg.

Максим СЕРЕБРЕННИКОВ

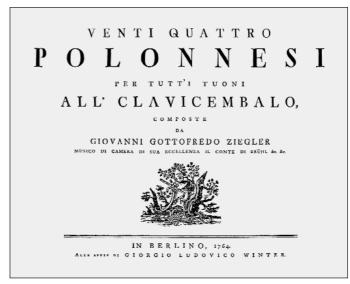
«Циглер-вариации» на «Гольдберг-полонезы»: в поисках автора

ри упоминании слова «полонез» многие, наверное, вспомнят прежде всего музыку XIX века — сочинения Шопена, Венявского, знаменитые полонезы из опер русских композиторов. Однако столетием раньше этот жанр был не менее, а может быть и еще более популярен. Полонезы звучали на балах в аристократических домах, их охотно включали в инструментальные сюиты, в большом количестве они появлялись в нотных сборниках, адресованных любителям музыки и начинающим.

Один из таких сборников — «24 полонеза во всех тональностях» Иоганна Готлиба Гольдберга (1727–1756) — был впервые опубликован в 1992 году признанным во всем мире баховедом, профессором Гарвардского университета, нынешним директором Бах-архива в Лейпциге Кристофом Вольфом [3]. Как следует из предисловия, основой для издания послужила рукопись, выполненная копиистом музыкальной фирмы Брайткопф (судя по записи в каталоге издательства — не позднее 1768 года). На титульном листе манускрипта значится: «Полонезы. | Сочинены | для чембало | г-ном Гольдбергом»1.

Разумеется, интерес к этому сочинению со стороны крупного специалиста, занимающегося вопросами жизни и творчества И. С. Баха, был далеко не случаен — ведь Гольдберг, по отзывам современников, считался одним из лучших учеников немецкого мастера, а идея создания сборника пьес, охватывающего «все тональности», перекликалась с XTK².

Издание полонезов Гольдберга, к сожалению, отсутствует в библиотеках России и по этой причине практически неизвестно отечественным музыкантам³. Я познакомился с ним благодаря «Музыкальной азбуке» Готфрида Кирхгофа (1685–1746), содержание которой побудило меня обратиться к изучению такой актуальной для эпохи барокко проблемы как использование всех тональностей⁴. Предпринятые поиски всевозможных многотональных сочинений конца XVII и XVIII веков неожиданно вывели меня на след сборника, название которого буквально дублировало титульный лист издания полонезов Гольдберга:



Ил. 1. **И. Г. Циглер**. 24 полонеза во всех тональностях (1764). Титульный лист оригинального издания. Воспроизведено с разрешения библиотеки Брюссельской консерватории. Шифр: 6302

«Двадцать четыре полонеза во всех тональностях для клавесина, сочиненные Иоганном Готфридом Циглером <...> Берлин, 1764»⁵.

Но главный сюрприз ждал меня впереди. Когда удалось «раздобыть» копию этого издания и познакомиться с музыкой, оказалось, что полонезы Циглера и Гольдберга — это варианты одного и того же сочинения⁶.

О жизни и творчестве Циглера практически ничего неизвестно. Его имя не значится ни в одном музыкальном словаре, включая даже такие фундаментальные энциклопедии как «The New Grove Dictionary» и «Die Musik in Geschichte und Gegenwart». Существует предположение, что он был родственником немецкого органиста и композитора Иоганна Готхильфа Циглера (1688–1747), который, также как и Гольдберг, какоето время брал уроки у И. С. Баха [4, с. 821]. Однако пока не будут обнаружены новые документы, проливающие свет на биографию Иоганна Готфрида Циглера,

¹ «Polonoises. | composto | per il Cembalo. | del Sigr. Goldberg». В настоящее время рукопись хранится в университетской библиотеке Лодзи (Польша): Łódź, Biblioteka Uniwersytecka, шифр: Sp. Hs. 1752/G.

² Для большинства музыкантов Гольдберг известен не столько как композитор, сколько как один из участников анекдотической истории создания Арии с вариациями И. С. Баха (BWV 988) — так называемых «Гольдберг-вариаций».

³ Сведениями об этом издании со мной любезно поделилась Т. В. Шабалина.

⁴ Более подробно о «Музыкальной азбуке» Г. Кирхгофа, тоже содержащей пьесы во «всех тональностях», можно прочитать на страницах одного из предыдущих номеров журнала [1].

⁵ «Venti Quattro | POLONNESI | per tutt'i Tuoni | all' Clavicembalo, | composte | da | Giovanni Gottofredo Ziegler | Musico di camera di sua eccellenza il conte di Brühl &c. &c. | In Berlino, 1764. | Alle spese di Giorgio Ludovico Winter» (cм. νπ. 1).

⁶ Издание полонезов Циглера относится сегодня к числу библиографических редкостей. Согласно «Международному справочнику музыкальных источников» (RISM), оно сохранилось всего в 2-х экземплярах, оба находятся в библиотеке Брюссельской консерватории [9, с. 310]. По всей видимости, к моменту подготовки полонезов Гольдберга к публикации Вольф не знал о существовании издания Циглера или же не обратил на него внимания. Другой баховед П. Вольни в своей статье, посвященной полонезам В. Ф. Баха, ссылается и на рукопись Гольдберга, и на сборник Циглера, но как на два разных сочинения [10, с. 173]. Создается впечатление, что полонезы Циглера были знакомы исследователю только по названию.

единственной достоверной информацией остаются титульные листы его изданий, где сказано, что Циглер был придворным композитором (Cammermusicus) капеллы графа Генриха фон Брюля (1700–1763), могущественного премьер-министра при дворе саксонского курфюрста и польского короля Августа III (1696–1763)7.

Кто же на самом деле является автором полонезов: Гольдберг или Циглер?

Вопрос сложный⁸. Поскольку аргументов, безоговорочно подтверждающих авторство того или другого композитора, пока не обнаружено, однозначно ответить на него нельзя. Возможно, фамилия Гольдберга указана на титульном листе сохранившейся рукописи полонезов ошибочно, и автором действительно является Циглер. Однако не исключено, что ошибку содержал источник, послуживший основой для издания Циглера, и полонезы принадлежат Гольдбергу. Наконец, события могли разворачиваться и таким образом: полонезы действительно сочинил Гольдберг, а Циглер их позднее переработал и издал как собственные, что, по мнению музыкантов, воспитанных в рамках барочной эстетики, не считалось плагиатом, а было допустимой практикой⁹.

И все-таки, последняя из перечисленных версий имеет существенное преимущество. Дело в том, что Гольдберг с 1751 года и до конца своих дней состоял на службе у известного нам уже графа фон Брюля и, судя по всему, был непосредственным предшествен-

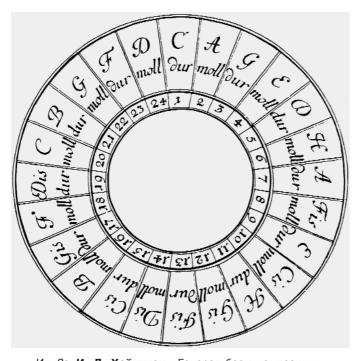
ником Циглера на посту придворного композитора. Логично предположить, что, унаследовав должность Гольдберга, Циглер мог получить в свое распоряжение и его архивные материалы, среди которых могла оказаться рукопись полонезов.

Как уже отмечалось, между рукописью Гольдберга и изданием Циглера есть различия, которые указывают на то, что опубликованный в 1764 году вариант является более поздней и значительно улучшенной версией сочинения.

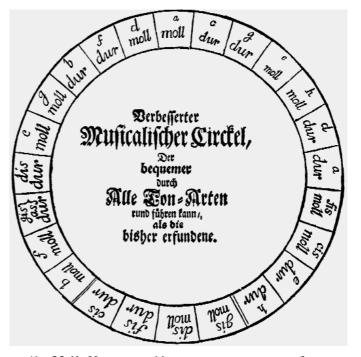
Во-вторых, в издании тональности *C-dur*, *G-dur* и *D-dur* представлены новыми пьесами, более виртуозными и эффектными, чем прежние.

В-третьих, многие полонезы прошли «косметическую отделку», которая коснулась фактуры, мелодического и ритмического рисунка отдельных голосов, и благодаря которой пьесы стали гораздо интереснее и привлекательнее.

В заключение нашего сюжета предлагаем читателю познакомиться с несколькими полонезами из сборни-



Ил. 2а. **И. Д. Хайнихен**. «Генерал-бас в композиции» (1728). Тональный круг [5, *c. 837*]. Воспроизведено с разрешения НМБ СПбГК. Шифр: XVIII-I/H-468



Ил. 2б. **И. Маттезон**. «Маленькая школа генерал-баса» (1735). Тональный круг [7, с. 131]. Воспроизведено с разрешения НМБ СПбГК. Шифр: XVIII-I/M-436

⁷ В 1775 году под именем Циглера вышел в свет еще один сборник, аналогичный по своей идее 24 полонезам: «Менуэты для клавира во всех тональностях, [сочиненные] Иоганном Готфридом Циглером _С...> Лейпциг, [1775]» («MENUETTEN | fürs Clavier | durch alle Töne, | von | Johann Gottfried Ziegler, | ehemaligen Cammermusicus in der gräfl. Brühlischen Capelle. | Leipzig, [1775] | bey Bernhard Christoph Breitkopf und Sohn»). Датировка издания приводится по «Всеобщему лексикону книг» В. Хайнсиуса [6, *с. 149*].

⁸ Вообще проблема авторства нередко встает перед исследователем музыки эпохи барокко. Известно множество других случаев, когда одно и тоже сочинение приписывалось разным композиторам и даже издавалось под разными именами. Вот один из них. Популярная соната для скрипки и чембало g-moll (BWV 1020), звучащая сегодня гораздо чаще в исполнении флейты, в разных рукописях значится под именами то Иоганна Себастьяна Баха, то его сына Карла Филиппа Эмануэля. Вопрос об авторстве этого произведения до сих пор остается открытым. Более подробно см. [2, с. 79–80].

⁹ В подтверждение данной мысли сошлемся на слова известного немецкого теоретика Иоганна Маттезона (1681–1764) из трактата «Совершенный капельмейстер» (1739): «Заимствовать позволительно; однако заимствованное следует возвращать с процентами» («Entlehnen ist eine erlaubte Sache; man muß aber das Entlehnte mit Zinsen erstatten») [8, с. 131].

ка Циглера. По своему стилю и характеру это типичные галантерейные пьесы, то есть пьесы для приятного домашнего музицирования, а не публичного концертного исполнения («Galanterie» — приятная вещица).

Но объединенные в целостный сборник эти миниатюры помогали решать важную дидактическую задачу, связанную с практическим освоением всего спектра тональностей.

Список литературы

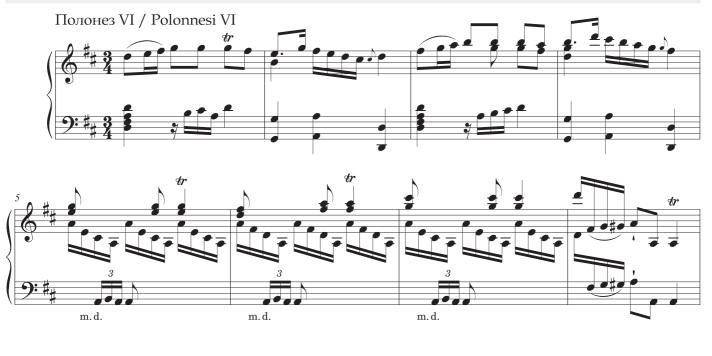
- 1. *Серебренников М.* «L'ABC Musical» Г. Кирхгофа: сочинение, считавшееся утерянным // Musicus. 2008. № 2 (11). С. 20–25.
- 2. **Шабалина Т. В.** Сонаты И. С. Баха для камерного ансамбля (Проблемы текстологии в связи с историей создания и исполнительской практикой) / Канд. дисс. СПб., 1992. 237 с
- 3. **Goldberg J. G.** 24 Polonaisen in allen Tonarten. Hrsg. von Christoph Wolff. Mainz etc., 1992. 32 p.
- 4. *Hartwig D.*, *Wollny P.* Ziegler, Johann Gotthilf // The New Grove Dictionary of Music and Musicians, published in twenty-nine volumes. Ed. by Stanley Sadie / executive editor John Tyrrell. London; New York, ²2002. Vol. 27: Wagon to Zywny. P. 820–821.
- 5. *Heinichen J. D.* Der General-Bass in der Composition < ... > Dressden, 1728. 960, [28] S.

- 6. *Heinsius W.* Allgemeines Bücher-Lexicon oder alphabetisches Verzeichniss der in Deutschland und den angrenzenden Ländern gedruckten Bücher, nebst beygesetzten Verlegern und Preisen. Dritter Band. M-R. Leipzig, in der Buchhandlung des Verfassers, 1793. 464 S.
- 7. *Mattheson J.* Kleine General-Baß-Schule $< \cdots > -$ Hamburg, 1735. 253, [17] S.
- 8. *Mattheson J.* Der vollkommene Capellmeister $< \cdots > -$ Hamburg, 1739. 484, [20] S.
- 9. Répertoire international des sources musicales. Serie A / I: Einzeldrucke vor 1800. Vol. 9. Comp. and ed. by Otto E. Albrecht, Karlheinz Schlager. Kassel etc., 1981. 542, [48] S.
- 10. *Wollny P.* '... welche dem größten Concerte gleichen': the polonaises of Wilhelm Friedemann Bach // The Keyboard in Baroque Europe. Ed. by Christopher Hogwood. Cambridge, 2003. P. 169–183.

Johann Gottfried ZIEGLER

24 Polonaises in all keys for harpsichord

Иоганн Готфрид Циглер «24 полонеза во всех тональностях»*





^{*} При подготовке данных пьес к публикации автор статьи стремился по возможности сохранить принципиальные особенности нотной графики оригинала и в то же время максимально адаптировать нотный текст для современного музыканта. Выставление встречных и вспомогательных знаков альтерации, употребление ключей, начертание тактовых линий приведено в соответствие с нормами современной практики нотирования. Редакторские добавления заключены в квадратные скобки. Очевидные ошибки издания исправлены без комментариев. Нотный набор выполнен автором статьи.